

特稿

從一個村落看中國

——華籍中國教授與農村的調查報告

▲一系列有說服力的數字
從美國的中國問題專家學術研究所所得的數字，以及吳教授所得到的地方幹部提供的資料，証明了自一九六二年以來，絕大多數的農民在公社制度下生活有相當大的改善。一九五八年時，只有百分之三十的合作社糧食生產水平超過了過去的富裕中農，而百分之二十的合作社糧食生產水平，則低於過去的貧苦中農。而從那時以來，生產的每年增長率超過了人口和生產費用的增長。一九六四至一九七二年間，糧食公社每畝土地的生產費用從三十四元增至五十七元，提高了百分之六十七。在同一期間，每畝的收入由八十元增至一百八十七元，增加了百分之三十三。由一九五七至一九七二年間，河北省平均每人糧食生產由四百四十七斤增至六百六十六斤，增加了百分之四十八。同一時期內，糧食的增產是可觀的，平均每人糧食生產由六百六十斤增至一千零七十七斤，增加了百分之五十五。

雪泥鴻爪絕句四十首

謝小俠

廿四：南雁歸 莫誤吹簫有隱憂
奔吳端不為家仇 弄潮胡女語難收
廿五：新月海灣 淺白深青別有天
去帆休誤入雲煙 蒼茫依舊渺人煙
廿六：過狄士島 江心隱道
波心隱道走長蛇 路入龍潭蟻蝶家
再觀乾坤易易事 猶與同窗話舊花
廿七：舟次荷治 海峽
層巒疊翠一環環 未入瀛洲木末山
猶記漁漁渡 同舟以外非人面
廿八：途次亞庇 尼海峽
如斗孤城地勢偏 倦遊稅駕日如年
寒鴉三五時翻影 始信身經大海邊
廿九：車過羅勒 一角高樓出大河
憑欄酒客聽漁歌 竟成鄰國水雲窩
(此角按緯線分割。近水處屬
菲。連大國屬屬加國。)
三十：維多利亞城
崛起樓臺塔水途 大江中斷海城孤
彎弓拒險非容易 鐵艦軍艦一日無

▲政策。領導。羣衆。幹勁。這四個字是怎樣得來的呢？吳教授說，一個解釋是「兩條腿走路」的政策。這使得農民可以因地制宜地利用現有的技術和力量。另一個解釋是「八個方面的積極改善」：水利、肥料、土壤、種籽、種植、保護、工具和管理。農村開掘水井、振興村莊、工業廢水被用來灌溉五分之一的土地，並且引進了良種。在一定程度上，化肥已開始代替土糞肥，雖然在當地仍只佔二成。

獲得成功的另一個重要解釋，是堅強的領導和農民幹勁的提高。吳教授所在的區域，農民提防蘇聯的襲擊，願意為保護自己的家鄉和祖國作出貢獻。

同馬本孔潘文鑑
盤文蔚

美麗華茶座

其一

遊心物外覽臨臨 試踏紅塵上市樓
願識幽蘭愛病渴 一賦聊以滌牢愁

其二

茶經翻舌助清談 直諒多聞友兩三
別有 一般滋味在 渾如斗酒與春柑

其三

四圍嘈雜難靜衛 於此真難避世譁
爭似北窗成獨臥 雪中尋夢到梅花

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C.
(四十一街與域多利街交界)
電話 Phone: (604) 324-6361

金源菜館
KAM YUEN RESTAURANT LTD.
264 EAST HASTING ST., VAN. 4, B.C.
TEL: 682-8113

晨早粥品
粉麵美點
晚飯宵夜
保仔飯菜
諸君惠顧
無任歡迎
營業時間：
上午九時至
深夜三時
逢星期三休息

新春特價機票
回港賀歲；由溫哥華集體出發，來回只收五百五十五元(無額外費用)
回台省親；由溫哥華集體出發，來回只收四百七十八元(無額外費用)
機位無多，訂購從速！

夏威夷理髮廳
HAWAII BARBER SHOP
127 E. PENDER ST.,
Tel: 685-2615
地方舒適
環境幽雅
裝飾新穎
服務週到

宜男女中西廚及企枱
須有經驗，每月工資七百六十元，另每月特別獎金廿四元，企枱六百一十元。假期金廿元，星期一至星期六工作九小時，逢星期日六時半，包伙食，工作一年以上加資七十五元，企枱六十元，年終三十至四十，能說流利四語，有意者請來信或電話 Collect Call 不接受電者請於晚九時半至十時時 Phone 774-6337
Mishan Restaurant, P.O. Box 298
Fort Nelson, B.C. 謝偉明 RAY WING

寫字樓招租
華市定街九號貳樓裝修美觀寫字房間出租，適合律師醫生或出入口行辦事處，知租處：國信公司司理詢問。電話：六八式、式四四四或 H.A. Roberts Co. Tel: 682-1474

興旺旅館運實業出賣
位於卑詩省多倫多，地位適中，近來全部裝修一新，新製生用具各樣齊備，有座位九十，另樓下有餐房一個，獨市店餐，生意向來暢旺，已經營十餘年，今因人力缺乏，故割愛出讓，欲知詳情請來面洽或函詢均好。
Diana Restaurant, Dunsmuir, Alta
Tel: (403) 823-3080

宜長工洗盤碗
兼打掃一名，工金從優，請函洽，并列明電話。Wander Inn, box 97, Cache Creek, B.C. V0K 1H0

片打街東五號閣樓出租
如意者請來本報經理部洽商。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
花圈花牌
無任歡迎

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，對燕之學需各有不同。凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，保險和意外保險，生意保險，扣除人息稅，退休儲蓄金，生意保險等各項保險，如蒙諮詢，電話：六八一、七七一〇

喜筵壽酌
最夠場面
晚飯宵夜
最佳享受
名廚主理
最精調味
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：六六六 貳貳四四 貳六六 壹八八四

華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta
喜筵壽酌
最夠場面
晚飯宵夜
最佳享受
名廚主理
最精調味
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：六六六 貳貳四四 貳六六 壹八八四

NATIONAL LIFE
ASSURANCE COMPANY
OF CANADA
SUITE 501
1155 W. Pender St.
Vancouver 1 B.C.
鄭耀輝
代理保險
Wayne G. F. Cheng
公司電話：33-7831
住宅：325-5036
傳真：325-5036
本公司代理
各種人壽保險
意外和意外保險
或經人息稅退休儲蓄
大學教育基金等等
不勝枚舉，如蒙諮詢
請即來電，新到加國
移民，一應盡備。

CHOW TAN
代理
凡屬商務實業，工藝投資等項，在點間或亞省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四四、〇九二〇
住宅電話：四四四、〇八八〇

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉堡
今天隆重獻映
邵氏出品
諸君神話特技
喜劇鉅片
邵氏出品
激武俠奇情打鬥鉅片

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710
特價學生鏡每對九元九
起，學生鏡架每個四元九
五起，特價老人鏡每對九
元五起，隱形眼鏡每對五
十四元五。新式柔軟隱形
鏡歡迎參觀試用。
驗配修理
電話接洽
電話：六八一、七七一〇

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週一團，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
Bluebird Travel Service Ltd., 16 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C. Tel: 681-8638

鮮磨沙河粉
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲秘書寶路蔡根旋敬禮

黃樹柏黃妙簡
黃樹俠黃立錚鞠躬
恭祝聖誕
並賀新年
黃樹生黃立錚鞠躬
代理卑詩省政府汽車保險汽車牌
照火燭意外旅行及其他保險
專售香港及各地特價機票分期付款
代辦護照簽證法律文件遺囑查詢
辦公：平日照常星期六下午照常開

HOWE TONG
地產經紀
一萬平方尺，面對 Sunshine 百貨公司，每年收
益約四萬元，開價四十三萬九千元。
市區西區，食店連物業，約一百五十座位，有
酒牌，實用面積七千平方尺，鋼骨水泥石地，另
有私家停車場，適宜經營中國大茶樓或夜總會。
附帶商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位
C-3 Zoning 則可建一百五十尺高，近 Highway 10 非常
前途

SHAW THEATRE
今天隆重獻映
邵氏出品
諸君神話特技
喜劇鉅片
邵氏出品
激武俠奇情打鬥鉅片

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超
著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分
行全部華人職員為僑胞服務。
本行並設有華僑匯款，旅行支票
政府公債，實業貸款，退休計劃
，可用中文簽證，安全方便。
，存款有政府保障每戶式萬元
萬無一失
營業時間：星期一至星期五上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953
貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 招牌保證
斤兩味道 招牌保證
雲秘書寶路蔡根旋敬禮

CANADA TRUST
買賣房屋
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-9527
湯大豪
溫哥華 Downtown 商業地產 200' X 100'，二萬四
千平方尺，兩層建築，最好建大寫字樓或大
酒店。
市區中西餐館內缺乏人力廉價，約七十五座
位，並兼外賣餐食，內外裝修如新，莫失發達機會
，西藥行生意，位於 KENNEDY 街夾五十七街
，環境佳，適合有配藥牌照者自己經營，好過打
工，開價一萬九千元。
尚有大批新屋不勝枚舉，欲知詳情，請電話詢問
並免費諮詢估價房屋

蘇聯經濟建設計劃與對外政策

蘇聯經濟建設計劃與對外政策 (上)

一般西歐國家的經濟，最近因為受到石油短絀的打擊，大都困難重重，而蘇聯則不然。此時此際，蘇聯經濟建設計劃與對外政策，研究其如何，大有裨益。

布列尼夫自一九六四年接掌蘇聯政權以來，今年將滿十週年。這個政權正在多方設法，想以「經濟的成功」，去裝飾其「政治的成就」。它提出了一種「經濟的成就」，收獲更多成就的口號。要舉一九七三年成功的事實，把蘇聯經濟向前大力推動。但它指出：如在經濟管理方法，不能根本「改善體質」，就難維持其高度的成長。同時強調：要進一步加強蘇聯與西方資本主義國家的經濟合作（主要目的是「技術」）。

布列尼夫去年除夕通過電視和無線電廣播，指出蘇聯發展最大的一個因素，是國家的奮鬥努力。他呼籲全國黨員和人民大下決心。接著，本月四日，蘇聯共產黨機關報真理報以及其他各報，以第一版的全篇幅，發表其黨中

央委員的文告，就發展經濟問題，向全國呼籲。

在上項文告當中，對於一九七三年的成就，給予很高的評價，並促請大家在一九七四年中，繼續進行，社會主義的競賽，以便能更廣闊、更堅實地展開工作。同時指出，一九七二年，蘇聯在農業、工業方面，又沒有達到預定的目標。去年（一九七三年）是從「經濟的基礎」出發的。今年（一九七四年）則不然，不使「感覺」到「經濟的基礎」一點，去年在農業方面，生產了二億二千二百萬噸的穀物，創造了歷史上最高的紀錄。其他農作物的生產，也超過了預定的目標。使蘇聯國上下，都非常興奮。

上項文告接著說，特別可喜的一項現象是，農業成功的結果，毋須再進口穀物，節省下來的外匯，可以用於科學技術之引進，向外國購買特許權之知，大概包括在內。



五萬多人等候考牌 小巴馬路試排幾年

胡議員問道：道路車輛每一類等候考牌者，各有若干？又需時若干始能考得牌？

盧氏謂：截至去年底為止，等候考私家車或電車牌者共五萬五千二百六十人。其中港島方面佔一萬二千六百六十人，其餘則在九龍及新界。九龍方面佔四萬二千六百六十人，等候時間約在一年。

私家車中則試及馬路合併試方面，港島為一萬零六百一十人，要等四個月以上，九龍則為三萬二千零二十人，要等八個月以上。

等候的士及公共車輛執照執照筆試者計有一萬二千一百八十人。由於考牌者需要有三年的駕駛執照，故此再考馬路試。自本月二日開始已加快速筆試，增至每日最高額的三人。排期時間為三個月。

彩色菲林逐漸普及 價錢雖高並未增加

（香港訊）農曆新年期間，共有三天公眾假期，家家戶戶均藉此良辰歡聚一堂，四出向親朋好友賀年。青年朋友三五成羣，聯袂外出遊玩，歡笑聲、笑臉、值得留意，故在新春期間，菲林生意的銷路頗佳。尤以彩色菲林為甚，但基於工商業不景及菲林原價高，多為滿足視聽上的享受及增添樂趣，彩色菲林日趨普及，而製造商亦有意鼓勵市民利用彩色菲林。

港總督特派廉政專員 二月十四日正式辦公

▲望市民舉報公務人員貪污
▲因絕對保密無須投遞名書信

廉政專員公署，望多人士供給該署情報，無論是何種方法，均所歡迎，但有一原則是不希望對方用匿名信，因匿名信有時會係開玩笑，所為，令到工作人員的失時，況且廉政專員公署係絕對保守秘密。

最近當局公佈了一九七四年，定額罰款（刑事訴訟）法案，列出各項違反交通規則，用定額罰款方法處理的罪名，達九十九項，招至各界人士指責，謂不會增加執法貪污的可能性，廉政專員公署，應該有繼續展開研究之必要，如發現有漏洞時亦應提早尋求如何應付及防止方法。

警探被劫與匪肉搏 連鳴兩槍嚇走兩賊

（港訊）今晨四時許，在旺角西洋菜街十號外，一名警探，兩利匪展開一場激烈的搏鬥。在搏鬥中，警探拔槍向對方發射兩彈，匪徒驚慌逃去無踪。事後，一名廿四歲姓，男子前往伊利沙伯醫院報稱腹部中彈受傷，請求治療。

警方深信另有一名匪徒，亦受傷。警方發言人今晨，實腹部中彈受傷男子與警探相遇而鳴槍事件有關，但另一名匪徒，仍未緝獲。

該場警匪搏鬥，是警探與女友在該地點，匪徒持刀截劫時引起。警探頸部遭匪徒扼傷，經伊利沙伯醫院治療後，即告出院。

該名遇劫而受傷警探的警探名謝寶源（譯音），編號四六九九，駐守黃大仙警署偵探部。

Host Rent-A-Car

大小汽車 應有盡有 忠誠服務 取價公道

鑽石樓 New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue Phone 685-0727

晚飯宵夜 豐儉隨意 無任歡迎

樓州廣 Kwangchow Restaurant

251 East Pender Street Phone 687-8501-687-8502

正宗粵菜 精美點心 晚飯宵夜 豐儉隨意

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大饌小酌 悉從尊便

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

第一支店 新到大幫中西 糖菓，餅干，各樣濕口 聖誕節，拜年，訪友，探親 送禮佳品！

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

特價機票 往返香港及東南亞 並代理世界輪船巴士及火車票 有專門人才編排旅程及精通各種語言

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428

生鏢牌 五磅庄 靚蠔油 品質優良 價格相宜 請為比較 請即選購

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.

551 WEST BROADWAY 公司電話 873-1881 張榮元 325-8981 周榮寬 327-6621 陳翠蓮 876-7771 許生達 261-3858

廿三組柏文樓一六年新，北區，年收四萬五，收價卅五萬元。 觀音閣一近唐人埠，日收貳百元，收價一萬七千五百元。 東區柏文樓一五十四單位，八成新，靜街，近交通，收價四十五萬元。 西區柏文樓一風景區，貳十貳組，十五年新，好地位，收價三十萬元。 西區風景區一柏文共有貳百貳十組最佳地段，先付一百六十元，即可交易。 新商業舖一收一萬一千四百元有長批，收價十四萬九千元，附近都是高柏文，置業好機會。

永隆公司 WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 681-1734

新到補品王 猛金錢龜市 精製大幫 臘味臘腸臘腸「牛肉干」發行

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.

Import - Export Wholesale - Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭 磨菇 象山牌罐青刀豆

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)

509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽誕 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人 這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、知己談心的雅座 也正是：正宗粵菜 用料有別 式式新穎 與眾不同

利民有限公司 Leman Enterprises Ltd.

265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C. Phone 684-8824

十大商品特價推銷 一、向陽牌 八參蜂王精（十支庄）每盒九元九角 二、桂林 淮杞補酒 三罐貳元九角 三、雙燕牌 盒庄沙河粉 四盒一元 四、天壇牌 什錦菜四罐九角 五、珠山牌 全蛋麵 二盒一元四角 六、梅林牌 什錦蔬菜 四罐九角 七、及燕牌 草菇養菜湯料 每包一元一角 八、燕海牌 中國長沙中庄臘腸 每包三元六角 九、梅花牌 中國女庄棉襖 每件七元九角 十、五十磅 美國上等長身絲苗白米 每包十八元 白米恕不發貨，實是即止，欲購從速。

中和公司 CHUNG WO HONG CO.

PHONE 685-9612 137 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯 上海安爾眠 人參蜂王漿 蛇胆追風丸 三鞭至寶丸 忠泰濕痛丸 忠泰安腎丸 哮喘萬寧丸 女得寶丸 回生再造丸 德國復爾康

莊友恭之浮水龜

一片水田
龜背隆然
如此風水
丁貴連綿
乃位於大鵬崗之陽，望
過去不過一片水田而已
但水田之中，乃浮現
一塊小小寶地，其形如
一隻大龜之背，其寶此
乃發大富貴之地也，
其可以為浮水龜之名，
如老板之先人墳穴中
，有宜改葬者，便可以
為老板開線營葬也，莊
氏請我往觀葬在七星
崗，但人人都謂此地不
佳，乃令後人不能發展
者，如老先生真能以此
地護我，便當引老先生
去一觀也，於是乃請老
江胡同去觀察，便立刻
謂莊氏曰，
「素車」周錦灼，周開旭，蔡邦，
周永均，周海海，周炳杜，李澤，李
夷，黃仕良，周冠航，周厚，周明威，
黃志強，鄧振華，至德堂。
倘有錯漏，祈為見諒。

雲埠海晏公所職員表

一九七四年
常務委員黃榮宜 副黃顯求
執行委員蘇榮耀 蘇世康 甄明新
鄭以進 黃廷棟 鄭光益
甄樹宏 鄭炳權 容安民
監察委員趙榮彬 副容耀宗
文書主任馬紹霖 副容炳森
財政主任朱子波 副雷錦容
交際主任鄭麗福 副甄沃龍
宣傳主任鄭明觀 副陳達夫
理數主任甄煥光 副陳乙潤
福利主任甄兆棠 副鄭炳洪

哀謝

先考諱來松號瑞周公府君痛於一九七
四年二月一日壽終於片市阻珠醫院積
聞享壽八十四歲不孝悌侍在側親視
含殮禮成服經於一九七四年二月四日
假片市阻珠亞士曼殯儀館舉行喪禮出
殯歸土安葬於片市阻珠墳場 叨蒙中西
男女宗親戚友世誼親臨執紼致祭并惠賜
儀花圈素車隨送高誼隆情存均感謹此
哀謝

孤子炳怡
媳婦蔡氏
男孫澤豪
女孫婉薇
孤女杏愛(適方門)
愛柳(適朱門)
女婿陳孝朱振嘉
外孫明顯光博勵博斌
外孫女顯璧顯婷
諸子孫源 叩謝
厚恩芳名 恕不稱呼
「陳儀」周鼎源五十元，周錦灼五
十元，周鼎旋三十元，周千禧十元，鄧
振華十元，(以上每家)胡扶元，
周道專二十元，林振合十元。
「花圈」周錦灼，周炎坤，周海海

哀謝

先考諱英梓蔡公府君之喪經于昨二月一
日假座片市阻珠殯儀館舉行喪禮出殯
土安葬於片市阻珠墳場 叨蒙中西
書社昆仲暨親朋戚友等惠賜花圈并
親臨執紼素車隨送隆情厚誼存均感謹
此哀謝

未亡人雷氏
孤子國相
媳婦湯氏
孤女美玉 培雷家概
美珍 培雷家寬
美好 培雷家宜
珍用 培雷惠平
男孫啟欽 孫培馬偉民
女孫新蘭 孫培黃傑生
新輝 孫培黃傑生
新樂 孫培劉樹福
新娟
男女外孫曾孫孫餘名 叩謝
厚恩芳名 恕不另錄

經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：
738-2040 Economy Moving Co. Ltd.

承接裝修
油漆 土木工程
電話253-6544

黃龍驤書法社
電話：253-1877
專寫：
招牌大字，格言碑文，
電版文件，中西名片，
對聯揮春，單紙收據，
錢封告白，字體價廉，
電話即到，諸君光顧，
無任歡迎。

萬平方尺棧棧批租
位於雲埠中心地點，調節空氣辦公室，
統計每平方尺一元五毛，有鐵路線方便，
適宜待遇與實業經紀，位於
615 Taylor St., Ph. 637-8461

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936
電唱機，唱機，
唱機，唱機，
及修理
專售

何相館
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848
夜 879-5506
護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙
藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念照相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大

TEL STAR T.V. ELECTRONICS
華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 飛歌牌
各款彩色黑白電視
機，立體擴聲機，
錄音機。
電話 433-4515, 876-8462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

三美電子行
SEMTRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219
買賣交換
新舊收音機
錄音機
精工修理
取價特廉

新到祖國皮鞋鞋
軟珠皮面，四眼拉帶
輕便膠底，適宜廚房
油滑地方飛步自如 又有脫底膠後膠
婦女小童襪鞋特價
3533 CAMBIE at 17 AVE. 874-1934

Canada Permanent Trust
4488 MAIN STREET VANCOUVER, Tel: 876-7111
專門買賣
一、市中心實業商業字樓大廈
二、工業樓宇及貨倉大廈
三、入息房屋及柏文
四、發展中農場地皮
(可建房屋)
本公司購買或交換各種住宅
房屋，欲出售者請電五五四
號或六八八號，吳志堅洽

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯寬

月蓮花
Lisa Florist
434-1423
常備週年生壽
接過結婚花球
特製花籃花圈
各種花牌花圈
價錢平廉物美
特設代辦處片打街
東一號一號二號

通用電器行
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431
專營電爐電櫃
收音機乾洗衣
機及各種家庭
電器用具兼修
工精價廉僑胞
光顧特優待

承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工，免費
估價。電話 254-6008，接洽。

安均
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

高華雲大拿加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

司公和明
Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 683 7268

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
補腎佳品：正源拉市製海狗丸
追風透骨丸。黃立光風濕油
各種成藥：高麗正人參精，
唯一暖壺：家庭用具
罐頭食品：送禮糖菓
參茸藥材：京菓海味
各江雜貨：膏丹丸散
全鋼鋒利光刀桑刀兩種
另有德國市必嘜中國樣菜刀
美國的斯嘜中國樣菜刀
各種廚房用具
特製鋼煲鋼刀
茶樓家庭皆宜置備
新到
調製蝦餃皮夾利快捷

各種香煙蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口
代理

旅遊搵我 包你滿意
總代理華埠 C.P.A. 鐵路客票
航空飛機票 樣樣都有
輪船火車票
手續簡單 價錢公道 函電詢問 無任歡迎
月打南東十號 電話：六八三 五六六
太平洋旅行社 林國昌 啟

一人却是個女子，三人背月而立，看不清他們面貌，但每人的白袍角上赫然繡着一個火燄之形，竟然是明教中人。

只聽中間那身材最高之人朗聲道：「明教聖火令到，聽教龍王，獅王，還不下跪迎接，更待何時？」他的話聲語調不準，顯得極是生硬，無忌吃了一驚，心道：「楊教主遺言中說道，本教聖火令自第三十一代教主石教主之時，便失落于丐幫之手，迄今無法取回，怎麼在這三人手中？」倒是否真的聖火令？這三人是否本教弟子？」一霎時心中湧起了無數疑竇，只聽金花婆婆道：

絲毫不敢怠忽，橫抱股難，站起身來，突然「噹」的一聲巨响，山谷間嗡嗡作聲，如土崩地裂，如百鐘齊鳴。在渭巨响聲中，三個人現身眼前，張無忌一瞥之下，只見那三人都是身穿寬

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造榮國玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價廉老實，體貼惠顧，倒履相迎。

地址：亞力山打街六叁〇 電話：貳五四，叁七〇六
夜間電話：貳五四，壹貳〇叁

General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會 計 事 務
辦 理 報 稅
商 業 經 紀
各 項 燕 梳

新到大帮
冰霜明蝦

專 門 批 發
供應 Gift Shop 喜慶雜 Grocery
什貨雜銷售，精選名產佛香色香
木刻竹編，紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風扇，歡迎
垂詢選購。日鐘及價目兩案出

李偉運輸公司
專運各款聯理香港移民出入口行棧，並
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚電話：貳五四、叁〇六貳

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機具，情到
1272 Main St. 447 Commercial Dr
Hilcrest Plumbing & Heating

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7657

西德風笛
免費保用壹年
自來
送禮、人人歡喜
另辦到大批新唱片
歡迎選購 寶寶印像
專收

得到大箱

帝國商業銀行貳樓總行
夾片打街禧由正門出入

公證人 溫日隆

遺囑 皮辦理各種文件
代理實業買賣

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514

有
豇沙油糍仔
脆皮咸水角
生鮮自磨
糯米粉
粘米粉
上市

馬君寰
員發府牌照

684-3743 684-4822

園 桃

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.

廣珍
首飾
鐘鏢
舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

緬 大 藥 房
MAIN DRUG LTD.
 434 Main Street Vancouver, B.C.
 總機四三四號 電話 884-8634
 專配西藥
 化粧香品
 各種補丸
 沖晒咖啡
 文房用具
 書報雜誌
 僑胞光顧
 格外歡迎
 經理黃永清啟



 電話 683-2949

 本店新辦
 中國男女
 晨褸睡衣
 女絲及各
 種衫頭兒
 童小衫褲
 等及各種
 絲髮古玩
 如蒙光顧
 無任歡迎

各類美術廣告招牌，價錢公平。

29

驗眼專家

李興捷

安省清道處大藥
視光系博士

辦事處：舊山定街華昌五百五十三號

Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.

電話：687-1018

辦公時間：星期一至星期五
上午九時至下午五時

承接大小土木工程，新建房屋，
土庫裝修，商業門面。

藝工

8-7337

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎

昌漆油修製
承辦大小工役
私各等大小工役
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 貳五四
四〇九號

新邊麵
美味
鮮

司公華強
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
四零一號哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理各
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程。服
務妥當 價格
克己，保証滿
意。

榮 榮 臘 味 製 造 廠
臘 味 專 家
精 製 臘 味
批 發 全 球
價 目 印 備
函 索 卽 奉

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

電話：八七貳、壹〇三九
3742 Main St., Vancouver 10, B.C.

新奇特士雜貨花店

營業時間：
上午十時半至深夜壹時半
喜士定東三八九號
電話：六八七、四〇九四

盆景花木 技工精製
結婚花球 花牌花園
橋樑社團 光顧定製
特別歡迎

吳柏南敬啟

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當

建築公司

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

加拿大寶路銀行
THE ROYAL BANK OF CANADA
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
凡一切重要文件如投
重寄，不宣存在家
費重物件，本行開自
本行特設
辦理壹區
華務
海船轉運貨

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦



德 深 公 司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614

驗眼配鏡專家
 周愛權

 精製各種隱形眼鏡
 及修鑲破裂之舊眼鏡
 J. K. CHOW
 OPTOMETRIST
 516 Main St., Vancouver 1, B.C.
 電話 685-5938

址啓事

辦事處代理各項保險

六號緬街

六八四 一三七七

MANU LIFE

人黃文生

吳悅榮全啓

工務部，專為僑胞
關於銀業事務
公責，勇毅，人壽保險，遺囑等及實
以免火燒或盜劫之損失，如保銀此類
險格保存，每年僅收租金七元五毛。
部司理：馬錦華啓
百元十九元九毛九

